



*Traducere din limba engleză*

*Stema Districtului Columbia*

**Prezenta Apostilă nu este valabilă pentru utilizare în Statele Unite ale Americii, teritoriile și posesiunile sale.**

Prezenta Apostilă certifică doar autenticitatea semnăturii și calitatea persoanei care a semnat acest act oficial, și, unde este cazul, identitatea sigiliului sau ștampilei de pe actul oficial.

Prezenta Apostilă nu certifică conținutul actului pentru care a fost emisă.

#### APOSTILA

(Conventia de la Haga din 5 octombrie 1961)

1. Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii
2. Prezentul act oficial a fost semnat de DOROTHY M. PINCKNEY
3. acționând în calitate de NOTAR PUBLIC ÎN ȘI PENTRU DISTRICTUL COLUMBIA
4. poartă sigiliul/ștampila DOROTHY M. PINCKNEY, NOTAR PUBLIC ÎN ȘI PENTRU DISTRICTUL COLUMBIA

Atestat

5. la Washington, D.C.

6. la 28 septembrie 2011

7. de către Secretar al Districtului Columbia

8. Nr. 257154

9. Sigiliul/ștampila:

*Sigiliu*

10. Semnătura: *indescifrabilă*

Cynthia Brock-Smith

## DECLARAȚIE SUB JURĂMÂNT



Districtul Columbia :  
: SS:

Subsemnatul, Anthony R. Reeves, prin prezenta declar că documentul anexat este o copie fidelă și corectă a TITLULUI 29 CAPITOLUL 8: SOCIETĂȚILE COMERCIALE CU RĂSPUNDERE LIMITATĂ din CODUL DC în deplină cunoștință de cauză și pe proprie răspundere.

*Semnătura indescifrabilă*

Semnată și autentificată în fața mea, un notar public pentru Districtul Columbia, astăzi 27 septembrie 2011.

*Semnătura indescifrabilă*

NOTAR PUBLIC

Mandatul meu expiră la 14 martie 2014

*Ștampilă*  
*Notar Public*  
*Dorothy M. Pinckney*  
*Districtul Columbia*



## VERSIUNEA ORIGINALĂ ÎNSCRISĂ

### CAPITOLUL 8. SOCIETĂȚILE CU RĂSPUNDERE LIMITATĂ.

#### Secțiune

#### Subcapitolul I. Prevederi generale.

- 29-801.01. Titlu scurt.
- 29-801.02. Definiții.
- 29-801.03. Cunoștințe; notificare.
- 29-801.04. Natura, scopul și durata societății cu răspundere limitată.
- 29-801.05. Împuterniciri.
- 29-801.06. Legea guvernantă.
- 29-801.07. Acordul de funcționare; scopul, funcția, și limitările.
- 29-801.08. Acordul de funcționare; efectul asupra societății cu răspundere limitată și asupra persoanelor ce au devenit asociați; efectuarea acordului.
- 29-801.09. Acordul de funcționare; efect asupra terților și relația cu evidențele efective, în numele societății cu răspundere limitată.

Subcapitolul al II-lea. Constituirea; Certificat de organizare, și alte declarații.

- 29-802.01. Constituirea unei societăți cu răspundere limitată; certificat de organizare.
- 29-802.02. Amendamentul sau retratarea certificatului de organizare.
- 29-802.03. Semnarea înregistrărilor care urmează să fie livrate pentru depunerea la Primar.
- 29-802.04. Semnarea și depunerea în conformitate cu ordinul judiciar.
- 29-802.05. Răspunderea pentru informațiile inexacte în înregistrarea depusă.
- 29-802.06. Serii de asociați, administratori, sau părți interesate ale societății cu răspundere limitată.

Subcapitolul III. Relațiile dintre asociați și administratori cu persoanele care se ocupă cu Societatea cu răspundere limitată.

- 29-803.01. Nicio împuternicire a asociatului în calitate de asociat.
- 29-803.02. Declarație de autoritate.
- 29-803.03. Declarație de negare.
- 29-803.04. Răspunderea asociaților și administratorilor.

Subcapitolul IV. Relațiile reciproce dintre asociați și Societatea cu răspundere limitată.

- 29-804.01. A deveni asociat.
- 29-804.02. Formă de contribuție.
- 29-804.03. Răspunderea pentru contribuții.
- 29-804.04. Schimbul de și dreptul la distribuții înainte de dizolvare.
- 29-804.05. Limitările în distribuție.
- 29-804.06. Răspunderea pentru distribuțiile necorespunzătoare.
- 29-804.07. Managementul societății cu răspundere limitată.
- 29-804.08. Despăgubiri și asigurare.
- 29-804.09. Standardele de conduită pentru asociați și administratori.
- 29-804.10. Dreptul asociaților, administratorilor și membrilor disociați la informații.



#### Subcapitolul V. Valori mobiliare și drepturile Cesionarilor și Creditorilor.

- 29-805.01. Natura valorilor mobiliare.
- 29-805.02. Transferul valorilor mobiliare.
- 29-805.03. Comanda de încărcare.
- 29-805.04. Împuternicirea reprezentantului personal al asociatului decedat.

#### Subcapitolul VI. Separarea asociatului.

- 29-806.01. Împuternicirea asociatului de a separa; separarea eronată.
- 29-806.02. Evenimente care cauzează separarea.
- 29-806.03. Efectul de separare a persoanei în calitate de asociat.

#### Subcapitolul VII. Dizolvarea și lichidarea.

- 29-807.01. Evenimente care cauzează dizolvarea.
- 29-807.02. Lichidarea.
- 29-807.03. Pretenții cunoscute împotriva societății cu răspundere limitată dizolvată.
- 29-807.04. Alte pretenții împotriva societății cu răspundere limitată dizolvată..
- 29-807.05. Distribuția de active în activitățile de lichidare ale societății cu răspundere limitată.

#### Subcapitolul VIII. Acțiuni asociaților.

- 29-808.01. Acțiune directă a asociatului.
- 29-808.02. Acțiune derivată.
- 29-808.03. Reclamantul adecvat.
- 29-808.04. Pledoarie.
- 29-808.05. Comisia de litigii speciale.
- 29-808.06. Venituri și cheltuieli.

#### Subcapitolul IX. Fuziunea și internalizarea

- 29-809.01. Definiții.
- 29-809.02. Fuziunea.
- 29-809.03. Acțiunea privind planul de fuziune de către societatea cu răspundere limitată constitutivă.
- 29-809.04. Declarații necesare pentru fuziune, data intrării în vigoare.
- 29-809.05. Efectul de fuziune.
- 29-809.06. Internalizarea.
- 29-809.07. Acțiunea privind planul de internalizare prin internalizarea societății cu răspundere limitată.
- 29-809.08. Documente necesare pentru internalizare; data intrării în vigoare.
- 29-809.09. Efectul de internalizare.
- 29-809.10. Restricții cu privire la aprobarea fuziunilor și internalizărilor.
- 29-809.11. Subcapitolul neexclusiv.

#### X. Dispoziții Subcapitolul de tranziție.

- 29-810.01. Aplicarea la relațiile existente.



## CAPITOLUL 8. Societate cu răspundere limitată.

### Subcapitolul I. Prevederi generale.

#### § 29-801.01. Titlu scurt.

Acest capitol poate fi citat ca „Legea uniformă privind Societățile Comerciale cu răspundere limitată din 2010”.

#### § 29-801.02. Definiții.

În sensul prezentului capitol, termenul:

(1) „Certificat de organizare” înseamnă certificatul solicitat de § 29-802.01. Termenul „certificat de organizare” trebuie să includă certificatul după cum a fost modificat sau retratat.

(2) „Aport” înseamnă orice beneficiu acordat de către o persoană într-o societate cu răspundere limitată:

(A) Pentru a deveni un asociat la constituirea societății și în conformitate cu un acord între sau printre persoanele care au fost de acord să devină asociați fondatori ai societății;

(B) Pentru a deveni un asociat, după constituirea societății și în conformitate cu un acord între persoană și societate; sau

(C) În calitatea persoanei ca asociat și în conformitate cu acordul de funcționare sau un acord între asociat și societate.

(3) „Distribuție”, cu excepția cazurilor prevăzute în § 29 - 804.05 (g), înseamnă un transfer de bani sau alte bunuri de la o societate cu răspundere limitată la o altă persoană în baza unui contract de cesiune

(4) „În vigoare”, cu privire la o înregistrare impusă sau permisă care urmează să fie livrată Primarului pentru depunere în conformitate cu prezentul capitol, înseamnă efectiv în conformitate cu § 29-102.03.

(5) „Societate cu răspundere limitată străină” înseamnă o entitate neînregistrată, constituită conform legislației unei jurisdicții, alta decât Districtul și exprimată prin acea lege ca o societate cu răspundere limitată.

(6) „Administrator” înseamnă o persoană care în conformitate cu acordul de funcționare al unei societăți cu răspundere limitată condusă de un administrator este responsabilă, singură sau solidar cu alte persoane, pentru îndeplinirea funcțiilor de conducere prevăzute în § 29 - 804.07 (c).

(7) „Societate cu răspundere limitată condusă de un administrator” înseamnă o societate cu răspundere limitată care se califică în conformitate cu § 29 - 804.07 (a).

(8) „Asociat” înseamnă o persoană care a devenit un asociat al unei societăți cu răspundere limitată în conformitate cu § 29-804.01 și nu s-a disociat în conformitate cu § 29-806.02.

(9) „Societate cu răspundere limitată condusă de un asociat” înseamnă o societate cu răspundere limitată, care nu este o societate cu răspundere limitată condusă de un administrator.

(10) „Acord de funcționare” înseamnă acordul, menționat sau nu ca un acord de funcționare și fie pe cale orală, într-o înregistrare, implicit, sau în orice combinație a acestora, a tuturor asociațiilor unei societăți cu răspundere limitată, inclusiv un asociat unic, cu privire la problemele descrise în § 29-801.07. Termenul include acordul cum a fost modificat sau retratat.

(11) „Organizator” înseamnă persoana care acționează conform § 29-802.01 pentru a constitui o societate cu răspundere limitată.

(12) „Cesionar” înseamnă o persoană către care a fost transferată total sau parțial o valoare mobilă indiferent dacă cedentul este sau nu asociat.

29-801.04. Natura, scopul și durata unei societăți cu răspundere limitată.

(A) O societate cu răspundere limitată este o entitate distinctă de asociații săi.

(B) O societate cu răspundere limitată poate avea orice scop legal, indiferent dacă este pentru profit.

(C) O societate cu răspundere limitată va avea durata permanentă.

§ 29-807.01. Evenimente care cauzează dizolvarea.

(A) O societate cu răspundere limitată se dizolvă, iar activitățile sale trebuie să fie lichidate, la apariția oricăruia dintre următoarele:

(1) Un eveniment sau circumstanță prin care Acordul de funcționare prevede dizolvarea;

(2) Acordul tuturor asociațiilor;

(3) Trecerea a 90 de zile consecutive în care societatea nu are nici un asociat;

(4) La cererea unui asociat, introducerea de către Curtea Superioară a unui ordin de dizolvare a societății, pe motiv că:

(A) Comportamentul tuturor sau în mod substanțial al tuturor activităților societății este ilegal; sau

(B) Nu este rezonabil să se desfășoare activitățile societății în conformitate cu certificatul de organizare și Acordul de funcționare; sau

(5) La cererea unui asociat, introducerea de către Curtea Superioară a unui ordin de dizolvare a societății, pe motiv că administratorii sau acei asociați care dețin controlul societății:

(A) Au acționat, acționează sau vor acționa într-o manieră care este ilegală sau frauduloasă; sau

(B) Au acționat sau acționează într-un mod care este opresiv și a fost, este, sau va fi dăunător direct solicitantului.

(b) În cadrul unei proceduri introduse în temeiul literei (a) (5) din această secțiune, Curtea Superioară poate ordona o cale de atac, alta decât dizolvarea.

§ 29-807.02. Lichidarea.

(a) O societate cu răspundere limitată își lichidează activităților sale, iar societatea va continua după dizolvare numai în scopul lichidării.

(b) În lichidarea activităților sale, o societate cu răspundere limitată:

(1) Va:

(A) Achita datoriile, obligațiile sau alte îndatoriri ale societății, va soluționa și închide activitățile societății și va aranja și distribui activele societății; și

(B) Livra Primarului pentru completare o declarație de dizolvare menționând denumirea societății și faptul că societatea este dizolvată; și

(2) Poate:

(A) Păstra activitățile societății și proprietatea ca o continuitate pentru un timp rezonabil;

(B) Efectua și apăra acțiuni și proceduri, fie civile, penale sau administrative;

(C) Transfera proprietatea societății;

(D) Soluționa dispute prin mediere sau arbitraj;

(E) Livra Primarului pentru completare o declarație de finalizare menționând denumirea societății și faptul că societatea este finalizată; și

(F) Efectua alte acte necesare sau corespunzătoare lichidării,

(c) Dacă o societate cu răspundere limitată dizolvată nu are niciun asociat, reprezentantul legal al ultimei persoane care a devenit asociat poate lichida activitățile societății. Dacă persoana procedează astfel, persoana va avea puteri de administrator unic conform § 29-804.07 (c) și va fi considerat un administrator conform § 29-803.04 (a) (2).

(d) Dacă reprezentantul legal conform subsecțiunii (c) a prezentei secțiuni declină sau nu reușește să lichideze activitățile societății, o persoană poate fi numită să facă acest lucru prin acordul cesionarilor care dețin majoritatea drepturilor de primire a distribuțiilor ca cesionari în momentul în care acordul este în vigoare. O persoană numită conform prezentei subsecțiuni:

(1) Are puteri de administrator unic conform § 29-804.07 (c) și va fi considerat administrator conform § 29-803.04 (a) (2); și

(2) Va livra prompt Primarului pentru completare un amendament la certificatul de organizare a societății pentru a

(A) Menționa faptul că societatea nu are niciun asociat;

(B) Menționa faptul că persoana a fost numită conform prezentei subsecțiuni pentru lichidarea societății;

(C) Oferi strada și adresele de corespondență ale persoanei.

(e) Curtea Superioară poate ordona supravegherea judiciară a lichidării unei societăți comerciale cu răspundere limitată dizolvată, incluzând numirea unei persoane pentru lichidarea activităților societății:

(1) La cererea unui asociat, dacă solicitantul stabilește cauza bună;

(2) La cererea unui cesionar, dacă:

(A) Societatea nu are niciun asociat;

(B) Reprezentantul legal al ultimei persoane care a fost asociat declină sau nu reușește să lichideze activitățile societății; și

(C) Într-un timp rezonabil care urmează lichidării o persoană a fost numită conform subsecțiunii (d) a prezentei secțiuni; sau

(3) În legătură cu o procedură conform § 29-807.01 (a) (4) sau (5).

§ 29-807.03. Pretențiile cunoscute împotriva societății cu răspundere limitată dizolvată.

(A) Cu excepția unor prevederi contrare prevăzute în subsecțiunea (d) din această secțiune, o societate cu răspundere limitată dizolvată poate da notificare unei pretenții cunoscute sub subsecțiunea (b) din această secțiune, care va avea efect prevăzut în subsecțiunea (c) din această secțiune.

(b) O societate cu răspundere limitată dizolvată poate într-o înregistrare să notifice solicitanților săi cunoscuți dizolvarea. Notificarea trebuie să:

- (1) Specifice informațiile necesare de inclus într-o pretenție;
- (2) Furnizeze o adresă de corespondență la care pretenția trebuie să fie trimisă;
- (3) Menționeze termenul limită de primire a pretenției, care nu trebuie să fie mai mic de 120 de zile de la data notificării primite de către solicitant; și
- (4) Menționeze că pretenția va fi prescrisă în cazul în care nu a fost primită până la termenul limită.

(c) O pretenție împotriva unei societăți cu răspundere limitată dizolvată se prescrie în cazul în care cerințele de la subsecțiunea (b) din această secțiune sunt îndeplinite și:

- (1) Pretenția nu este primită până la termenul specificat; sau
- (2) În cazul în care pretenția este primită în timp util, dar respinsă de societatea comercială:

(A) Societatea îl determină pe solicitant să primească o notificare într-o înregistrare care să ateste că pretenția a fost respinsă și va fi prescrisă, cu excepția cazului în care solicitantul începe o acțiune împotriva societății de a executa pretenția în termen de 90 de zile după ce solicitantul primește notificarea; și

(B) Solicitantul nu începe măsurile necesare în termen de 90 de zile.

(d) Prezenta secțiune nu se va aplica pentru o pretenție pe baza unui eveniment care are loc după data intrării în vigoare a dizolvării sau o obligație care la data respectivă este condiționată.

§ 29-807.04. Alte pretenții împotriva societății cu răspundere limitată dizolvată.

(a) O societate cu răspundere limitată dizolvată poate publica notificarea de dizolvare solicita persoanelor care au pretenții împotriva societății să le prezinte, în conformitate cu notificarea.

(b) Notificarea autorizată de subsecțiunea (a) din această secțiune trebuie să:

- (1) Fie publicată cel puțin o dată într-un ziar de circulație generală în District;
- (2) Descrie informațiile necesare să fie cuprinse într-o pretenție și să ofere o adresa de corespondență la care pretenția urmează să fie trimisă; și
- (3) Menționeze că o pretenție împotriva societății este interzisă, cu excepția cazului în care o acțiune pusă în aplicare începe în termen de 3 ani de la data publicării notificării.

(c) În cazul în care o societate cu răspundere limitată dizolvată publică o notificare, în conformitate cu subsecțiunea (b) din această secțiune, cu excepția cazului în care solicitantul începe o acțiune de a executa pretenția asupra societății în termen de 3 ani de la data publicării notificării, pretenția fiecăruia dintre reclamanți va fi prescrisă:

(1) Un reclamant care nu a primit notificarea într-o înregistrare în conformitate cu § 29-807.03;

(2) Un reclamant a cărui pretenție a fost trimisă în timp util societății, dar nu a acționat mai departe; și

(3) Un reclamant a cărui pretenție este condiționată la, sau pe baza unui eveniment care are loc după, data efectivă de dizolvare.

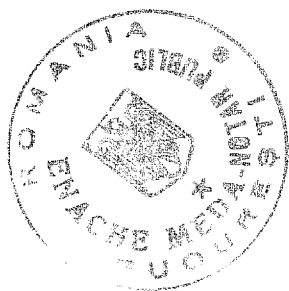
(d) O pretenție care nu este prescrisă în această secțiune poate fi pusă în aplicare:

(1) Împotriva unei societăți cu răspundere limitată dizolvată, în măsura activelor sale nedistribuite; și





(2) Dacă activele societății au fost distribuite după dizolvare, pentru un asociat sau cesionar, în măsura cotei proporționale din pretenție a acestei persoane sau a activelor distribuite asociatului sau cesionarului după dizolvare, oricare este mai mică, dar obligația totală a unei persoane pentru toate pretențiile în temeiul prezentului paragraf nu trebuie să depășească valoarea totală a activelor distribuite persoanei după dizolvare.



Subsemnata **MATEI ELENA**, traducător autorizat, cu autorizația nr. 11160/2004, eliberată de Ministerul Justiției, certific acuratețea prezentei traduceri cu textul înscrisului în limba engleză care a fost văzut de mine.

**MATEI ELENA**  
Traducător autorizat de limba engleză

TRADUCĂTOR AUTORIZAT ENGLEZĂ  
MINISTERUL JUSTIȚIEI / Aut. Nr. 11160  
**MATEI ELENA**  
C.I.F. 22333375  
BUCUREȘTI - ROMÂNIA

ROMÂNIA  
BIROUL NOTARULUI PUBLIC

BIROUL NOTARILOR PUBLICI ASOCIAȚI  
DANIELA NEGRILĂ, MEDA ENACHE și  
ȘTEFAN IULIA-SILVIA  
BUCUREȘTI, CALEA VITAN NR.108, BL.V35  
S.C.2, PARTER, AP. 37, SECTOR 3

### Înceiere de legalizare

Nr.: 18489

05 OCT. 2011

MEDA ENACHE  
NOTAR PUBLIC

anul ..... luna ..... ziua .....

..... – notar public, în temeiul art. 8 lit. “e” și “j” din Legea nr. 36/1995, legalizez semnătura de mai sus, aparținând D-NEI MATEI ELENA, traducător autorizat, în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, de pe cele ..... exemplare ale înscrisului.

S-a perceput onorariul de ..... lei cu chitanța nr. ....

NOTAR PUBLIC  
.....